**Galina Abou-Rjaily**

Mob: +380 (93) 324-68-98

Skype: gala1674

**Summary:**

* Qualification: computational linguist, linguist, translator from/into English and Arabic, teacher of English, Russian (as foreign) and Arabic languages.
* Additional information:
* MS Office – MS Word, MS Excel
* Machine learning – basic knowledge
* Morph-syntactic analysis – professional
* Text mining, text analysis and semantic search with GATE
* Foreign languages skills:
	+ Russian – native
	+ English – Very good
	+ Arabic – Good
	+ Persian – Basic

**Education:**

**1991-1996** – Pedagogical University, philological department (English and Russian languages).

Specialization - teacher of Russian language and literature, English language.

**1998-2003** – Institute of Oriental Studies and Foreign Relations “Kharkov Collegium”, department of foreign relations.

**2002y**. - Diploma of Bachelor, international diploma of bachelor (UNESCO). Specialization - International relations, international organizations and diplomatic service.

**2003y**. - Diploma of Specialist. Specialization - specialist of foreign relations, translator from (into) Arabic and English languages.

**11.02.00 – 03.03.00** – Language (Arabic) practice at the University of Cairo (Egypt)

**03.12.02 – 29.12.02** – practice at the Embassy of Ukraine in the Republic of Lebanon

**Working Experience:**

**02/2014 – 29/12/2018**, Computational linguist

Envion Software

●compositions of rules (formulas) and applying them to different parts of speech

●text mining

●semantic search

●named entities extraction

**09/2006 – 09/2014**, Senior teacher of Arabic language

Institute of Oriental studies and International relations “Kharkov Collegium”

 ●teaching

 ●preparation of tutorial

 ●preparation of educational programs for students

**01/2011 – 02/2013**, Translator, Interpreter

Translation agency

●Translation of documents and letters, interpreter at the meeting

**03/2005 – 12/2005**, Deputy Director of the Department of External relations. Translator.

Assembly of Business Circles of Ukraine (Kharkov)

 ● negotiations

 ● collection and processing of information

 ● translating and interpreting

 ● taking part in organization and preparation of conferences and award ceremonies, which were held mostly abroad (UK, Oxford; Malta, Valetta; Austria, Vienna etc)

**09/2004 – 01/2005**, Teacher of Russian language for foreigners

American-Lebanese language center (Lebanon, Zahle)

● teaching

**09/2003 – 09/2004**, Teacher of English and Arabic languages

Institute of Oriental Studies and International Relations “Kharkov Collegium”

● teaching,

● preparation of tutorial

● preparation of educational programs for students

● managing students’ projects

**11/2003 – 02/2004**, Teacher of Arabic language in the 62-nd peacemaking mechanized brigade, trained for military service in Iraq.

Military community in Chuguev (Kharkov’s region)

●teaching of Arabic

●composition of pocket dictionaries

**03/2002 – 08/2002**, Chief translator

The Institute of forestry and agromelioration (Kharkov)

● translation

**02/1996 – 12/1998**, Translator in the department of chief constructor

 Ukrainian engineering company

● translation